

Domov>Sprožitev sodnega postopka>Kje in kako>Stroški

Izvirna jezikovna različica te strani [fr](#) je bila pred kratkim spremenjena. To jezikovno različico trenutno prevajajo naši prevajalci.

francoščina

Swipe to change

Stroški

V tem razdelku boste našli pregled stroškov postopka, ki se uporabljajo v Franciji. Natančnejše podatke o stroških postopka boste našli v študijah primerov: Družinsko pravo – Razveza zakonske zveze Družinsko pravo – Varstvo in vzgoja otrok Družinsko pravo – Preživetje Gospodarsko pravo – Pogodbe Gospodarsko pravo – Odgovornost

Predpisi o plačilu za storitve zaposlenih v pravniških poklicih

Tarife so sestavljene iz **fiksnega** in **spremenljivega honorarja** (pogosto v odstotku vrednosti spora).

Treba je **razlikovati** med:

pravni strokovnjaki (odvetniki, sodni upravitelji), katerih plačilo je samo delno določeno s cenikom. Večinoma se o honorarjih sami dogovorijo s stranko; **javni in sodni uslužbenci**, katerih plačilo francoska vlada določi s cenikom v okviru svoje zakonodajne pristojnosti.

Zagovorniki pred pritožbenim sodiščem

Dekret št. 80-608 z dne 30. julija 1980 določa tarife zagovornikov pred pritožbenimi sodišči. Pravni strokovnjaki/odvetniki

Uredbeni akti določajo tarife odvetnikov za zastopanje strank na prvi stopnji (dekreta št. 72-784 z dne 25. avgusta 1972 in št. 75-785 z dne 21. avgusta 1975).

Sodni izvršitelji

Tarife sodnih izvršiteljev za sodne pozive in vročitve tožb in sodnih odločb so določene v dekretu št. 96-1080 z dne 12. decembra 1996.

Fiksni sodni stroški**Fiksni stroški v civilnem postopku****Fiksni stroški strank v civilnem postopku**

V civilnih zadevah so **stroški, ki so zakonsko nujni za potek postopka** in katerih višina je **določena** z uredbo ali sodno odločbo. Ti stroški se imenujejo **sodni stroški**.

Zajemajo:

dajatve, takse, pristojbine ali honorarje, ki jih prejmejo sekretariati sodišč ali davčna uprava. Te dajatve in takse so redke, saj je bilo z zakonom št. 77-1468 z dne 30. decembra 1977 uvedeno načelo brezplačnosti sodnih aktov na civilnih in upravnih sodiščih;

stroške prevajanja aktov, kadar je to potrebno po zakonu ali zaradi mednarodne obveznosti;

povrnitev stroškov pričam;

plačilo specialistov;

izdatke po ceniku (tarifa sodnih izvršiteljev, zagovornikov pred pritožbenim sodiščem, odvetnikov);

honorarje javnih ali sodnih uslužbencev;

plačilo odvetnikov, če je zakonsko urejeno, skupaj s stroški zagovora;

stroške, nastale zaradi vročitve akta v tujini;

stroške tolmačenja in prevajanja, potrebnega zaradi preiskave, opravljene v tujini na zahtevo sodišč v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 1206/2001 z dne 28. maja 2001 o sodelovanju med sodišči držav članic pri pridobivanju dokazov v civilnih in kazenskih zadevah;

stroške preiskav, odrejenih v družinskih zadevah in zadevah, povezanih s pravnim varstvom polnoletnih in mladoletnih oseb;

plačilo osebe, ki jo sodnik določi za zaslišanje mladoletnega otroka.

Faza civilnega postopka, v kateri je treba plačati fiksne stroške

Stroški civilnega postopka zajemajo vse **zneske, ki jih plačajo ali dolgujejo stranke** pred in med postopkom.

To so na primer pred začetkom postopka **stroški posvetovanja s pravniki** in specialisti ter **potni stroški**.

Med postopkom so to lahko **stroški postopka, ki se plačajo pravnim strokovnjakom in sodnim uslužbencem, takse, ki jih pobere država, in honorarji pravnih svetovalcev**.

Po postopku gre lahko za **stroške izvršitve** odločbe.

Sodni stroški v ustavnih zadevah**Fiksni stroški strank v ustavnem postopku**

Ker v sedanjem stanju francoskih postopkov možnost, da **posameznik predloži zadevo Ustavnemu svetu**, ni predvidena, na to vprašanje ni treba odgovoriti.

Katere predhodne informacije lahko dobimo pri pravnem zastopniku (odvetniku)?**Informacije o pravicah in obveznostih strank**

Pravni strokovnjaki morajo v skladu z **etičnim kodeksom** svojim strankam dati primerne informacije o njihovih pravicah in obveznostih.

Viri informacij o sodnih stroških**Kje najti informacije o sodnih stroških v Franciji?**

Na spletnih mestih [Ministrstva za pravosodje](#) in [različnih poklicev](#).

V katerih jezikih so informacije o sodnih stroških v Franciji?

Informacije so v francoskem jeziku.

Kje najti druge informacije o stroških?

Spletne strani, na kateri bi bili objavljeni stroški postopkov, ni.

Davek na dodano vrednost (DDV)**Kje najti informacije o tem davku? Kakšne davčne stopnje se uporabljajo?**

Tarife so navedene **brez davkov**. Vedno se uporablja **19,6**-odstotna stopnja DDV, razen za storitve, opravljene za **upravičence do pravne pomoči (5,5 %)**.

Pravna pomoč**Kakšen je prag dohodkov za upravičenost do pravne pomoči v civilnih zadevah?**

Pri pravni pomoči **ni razlikovanja** glede na področje, tj. med **civilnimi in kazenskimi** zadevami, in naravo spora. Odobritev ali zavrnitev pomoči je odvisna samo od **sredstev prosilca**.

Tako lahko vse **fizične osebe**, ki so **francoski državljani in državljani držav članic Evropske unije**, in **nepridobitne pravne osebe**, ki želijo uveljavljati svoje pravice pred sodiščem in nimajo zadostnih sredstev, zaprosijo za pravno pomoč.

Do pravne pomoči so v **civilnih zadevah** upravičene tudi **osebe, ki so tuji državljani ter redno in zakonito prebivajo v Franciji**. Ta pogoj o zakonitem prebivanju se vseeno ne zahteva v kazenskih zadevah. Pogoj ne velja za mladoletne osebe ne glede na postopek, v katerem so stranke (civilni, upravni ali kazenski).

Upoštevajo se **povprečni mesečni dohodki prosilca za pravno pomoč v zadnjem koledarskem letu** in po potrebi **dohodki oseb, ki običajno prebivajo v istem gospodinjstvu**. V tem primeru se zgornje meje za upravičenost do pomoči zvišajo s korekcijskimi koeficienti za vzdrževane družinske člane.

Vendar prejemnikom nekaterih **osnovnih socialnih prejemkov** (dodatni prejemek iz nacionalnega solidarnostnega sklada, zajamčeni minimalni dohodek) ni treba dokazati, da nimajo zadostnih sredstev.

Poleg tega se v dohodkih ne upoštevajo nekateri **socialni prejemki** (družinski dodatki, prejemki socialne varnosti, stanovanjske dajatve).

Pravna pomoč je glede na sredstva lahko **popolna ali delna**. **Zgornje meje dohodkov** za odobritev pomoči se vsako leto spremenijo z zakonom o javnih financah. Za leto 2009 morajo biti povprečni mesečni dohodki, prejeti v letu 2008, za samsko osebo:

največ **911 EUR** za popolno pravno pomoč;

med **912 in 1367 EUR** za delno pravno pomoč.

Te **zgornje meje se zvišajo za 164 EUR** za vsako od prvih dveh vzdrževanih oseb, ki živijo s prosilcem (otroci, zakonec, nezakonski partner, partner v okviru civilnega solidarnostnega pakta, prednik ...), in nato za **104 EUR** za vsako naslednjo vzdrževano osebo.

Ali obstajajo drugi pogoji, da oseba kot oškodovanec pridobi pravno pomoč?

Načeloma se **status stranke v postopku (npr. oškodovanec ali obtoženec) ne upošteva**. Oškodovanci, obtoženci, tožeče stranke ali tožene stranke se pri odločitvi o odobritvi ali zavrnitvi pravne pomoči ne obravnavajo različno.

Vendar so se s **systemskega zakonom o pravosodju z dne 9. septembra 2002** izboljšali pogoji dostopa do pravnega varstva za žrtve najtežjih kaznivih dejanj, zlasti naklepnega kaznivega dejanja zoper življenje ali osebno integriteto (težja kazniva dejanja, opredeljena in kaznovana v skladu s členi 221-1 do 221-5, 222-1 do 222-6, 222-8, 222-10, 222-14(1) in (2), 222-23 do 222-26, 421-1(1) in 421-3(1) do (4), kazenskega zakonika), in njihove vzdrževalce, da lahko vložijo zasebno odškodninsko tožbo zaradi kaznivega dejanja zoper osebo, saj jim za pridobitev pravne pomoči ni treba dokazati, kakšne dohodke imajo. Ta določba se uporablja predvsem za žrtve posilstva ali fizičnega nasilja nad osebo, mlajšo od 15 let, ali posebno ranljivimi osebami, ki se je končalo s smrtjo ali trajno invalidnostjo.

Poleg tega se lahko **izjemoma odstopa od pogoja o zadostnih sredstvih**, ne glede na status prosilca za pomoč v postopku (tožeča/tožena stranka, oškodovanec/obtoženec), vsakič ko ima njegov položaj poseben interes z vidika predmeta spora ali predvidljivih stroškov postopka.

Ta določba se lahko uporablja predvsem za žrtev kaznivega dejanja zaradi okoliščin, v katerih je bilo to dejanje storjeno.

Ali obstajajo drugi pogoji, da oseba kot obtoženec pridobi pravno pomoč?

Načeloma **noben poseben pogoj** ne ureja pogojev za odobritev pravne pomoči toženim strankam v postopku. Vendar je v primeru vložitve **pravnega sredstva** (pritožba, ugovor, kasacijska pritožba) položaj nasprotne stranke boljši, kadar so že deležne pravne pomoči. Te osebe namreč avtomatično ohranijo pravico do te pomoči pri svoji obrambi.

Vendar je treba opozoriti na splošno pravilo, ki velja za tožečo stranko in tudi za toženo stranko v postopku, in sicer da se pravna pomoč ne odobri, kadar se stroški, ki jih ta pomoč pokriva, krijejo iz zavarovanja pravne zaščite ali enakovrednega sistema varstva.

Ali so nekateri postopki oproščeni sodnih stroškov?

Strankam pred **sodnikom za spore majhne vrednosti in lažja kazniva dejanja in okrajnim sodiščem** ni treba pooblastiti odvetnika. Kadar je vrednost zahtevka manjša od 4 000 EUR, se zadeva lahko predloži tem sodiščem po poenostavljenem postopku, v katerem strankam ni treba uporabiti sodnega izvršitelja.

Predlogi za revizijo ukrepov o izvajanju starševske odgovornosti, zahtevkov na področju posvojitve, če je bil otrok sprejet pred dopolnjenim 15. letom starosti, ukrepov po razvezi zakonske zveze in zahtevkov za preživnino se lahko vložijo brez pomoči odvetnika, to je samo z vlogo.

Kot velja za vse postopke pred civilnimi sodišči, ta sodišča ne zaračunavajo stroškov za začetek postopka ali izdajo odločbe.

Kdaj mora stranka, ki je izgubila, plačati sodne stroške stranke, ki je uspela?

V **civilnih zadevah** mora vsaka sodna odločba ali sodba, s katero se konča postopek, vsebovati odločitev o tem, kdo bo nosil stroške, nastale v postopku.

Načeloma **sodne stroške (stroške po ceniku, glej zgoraj)** nosi stranka, ki je izgubila. Vendar lahko sodnik z obrazloženim sklepom odloči, da del ali vse stroške nosi druga stranka.

Stranka lahko še predlaga, da nasprotna stranka nosi vse ali del stroškov, ki jih je priglasila in **niso vključeni v sodne stroške**. To so predvsem honorarji njenega odvetnika, stroški sodnega izvršitelja in potni stroški. V tem primeru sodnik stranki, ki mora plačati stroške, ali če te ni, stranki, ki je izgubila, naloži, da drugi stranki plača znesek, ki ga določi, za priglašene stroške, ki niso vključeni v sodne stroške. Sodnik pri tem upošteva načelo pravičnosti ali ekonomski položaj stranke, ki ji je naloženo plačilo. Sodnik lahko – celo po uradni dolžnosti – iz razlogov, ki temeljijo na istih premislekih, odloči, da ni razlogov za naložitev takega plačila.

Nagrade izvedencem

V **civilnih zadevah** se plačilo izvedencev, ki jih imenuje sodnik, določi v **sodni odločbi**.

Kadar sodnik zaupa nalogo izvedencu, določi znesek vnaprej plačanega honorarja, ki se odšteje od plačila izvedenca. Višina vnaprej plačanega honorarja je čim bližje predvidenemu končnemu plačilu. Sodnik določi stranko ali stranke, ki bodo morale položiti ta honorar v sodni pisarni sodišča.

Sodnik po predložitvi **poročila izvedenca** določi njegovo plačilo predvsem glede na opravljena potrebna dejanja, upoštevanje določenih rokov in kakovost opravljenega dela. Izvedencu dovoli, da zahteva izročitev zneskov, položenih v sodni pisarni, in po potrebi odredi, da se izvedencu nakažejo dodatni zneski, pri čemer navede stranko ali stranke, ki morajo plačati te zneske.

Sodnik s sodno odločbo ali sodbo, s katero se konča postopek, odloči, kdo **nosi stroške plačila izvedenca**. Načeloma plačilo nosi **stranka, ki je izgubila**, razen če sodnik z obrazloženim sklepom ne odloči, da vse te stroške ali njihov del nosi druga stranka.

Nasprotno pa se o honorarjih **izvedencev, ki jih ne imenuje sodnik, svobodno dogovorita izvedenec in njegov naročnik**. Ta honorar ni vključen v sodne stroške. Stranka lahko od sodnika zahteva, da stranki, ki je izgubila, ali če te ni, stranki, ki ji je bilo naloženo plačilo sodnih stroškov, naloži, naj ji povrne stroške tako nastalih honorarjev. Sodnik odloči na podlagi načela pravičnosti ali ekonomskega položaja stranke, ki ji je naloženo plačilo.

Nagrade prevajalcem in tolmačem

Te stroške nosi **stranka, ki ni uspela**, razen če sodnik z obrazloženim sklepom ne naloži plačila vseh stroškov ali njihovega dela drugi stranki.

Sorodni dokumenti

Zadnja posodobitev: 08/11/2019

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Izvirna jezikovna različica te strani [fr](#) je bila pred kratkim spremenjena. To jezikovno različico trenutno prevajajo naši prevajalci.

Študija primera 1 – družinsko pravo – ločitev - Francija

V tej študiji primera družinskega prava s področja razveze zakonske zveze so bile države članice pozvane, naj stranki, ki je vložila tožbo za razvezo zakonske zveze, svetujejo glede stroškov postopka v naslednjih dveh situacijah:

Primer A – nacionalna situacija: par sklene zakonsko zvezo. Pozneje se par loči in sporazume o razvezi zakonske zveze.

Primer B – večnacionalna situacija: državljana iste države članice (država članica A) skleneta zakonsko zvezo v državi članici A. Po obredu sklenitve zakonske zveze se par preseli z namenom živeti in delati v drugi državi članici (država članica B), kjer si uredi prebivališče. Kmalu po tem se par loči, žena se vrne v državo članico A, mož pa ostane v državi članici B. Par se sporazume o razvezi zakonske zveze. Žena takoj po vrnitvi v državo članico A pri sodišču države članice B vložiti tožbo za razvezo zakonske zveze.

Stroški v Franciji

Stroški sodnega postopka, postopka s pravnimi sredstvi in alternativnega reševanja sporov

Študija primera	Postopek			Pravna sredstva			Alternativno reševanje sporov	
	Začetne sodne takse	Takse za sodne prepise	Druge takse	Začetne sodne takse	Takse za sodne prepise	Druge takse	Ali je ta možnost na voljo v takem primeru?	Stroški
Primer A	Ne.	Ne.	Ne.	Ne.	Ne.	Ne.	Mediacija se lahko uporabi, da bi zbližali stališča strank o posledicah razveze, vendar je treba v vsakem primeru izdati sodno odločbo o razglasitvi razveze.	Stroške mediacije nosijo stranke, vendar jih je mogoče kriti iz naslova pravne pomoči.
Primer B	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.

Stroški odvetnika, sodnega izvršitelja in izvedenca

Študija primera	Odvetnik			Sodni izvršitelj		Izvedenec	
	Ali je zastopanje obvezno?	Povprečni stroški	Ali je zastopanje obvezno?	Stroški pred izdajo sodne odločbe	Stroški po izdaji sodne odločbe	Ali je uporaba obvezna?	Stroški
Primer A	Da.	Odvetnik lahko sam določi honorar.	Da v primeru sodnega poziva. Ne v primeru sporazumnega predloga za razvezo.	Sodni poziv: 18,70 EUR. Vročitev: 26,70 EUR.	Vročitev: 26,70 EUR.	Notar je potreben, če je v skupnem premoženju nepremičnina.	Po tarifi.
Primer B	Isto.	Isto.	Isto.	Listine iz druge države članice: 50 EUR. Listine v drugo državo članico: 36,30 EUR.	Listine iz druge države članice: 50 EUR. Listine v drugo državo članico: 36,30 EUR.	Isto.	Isto.

Stroški prič, jamstvo ali varščina in druge takse

Študija primera	Stroški prič		Jamstvo ali varščina		Druge takse	
	Ali se pričam povmejo stroški?	Stroški	Ali obstaja ter kdaj in kako se uporablja?	Stroški	Opis	Stroški
Primer A	Ne.	Ne.	Ne.	Ne.	Ne.	Ne.
Primer B	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.

Stroški pravne pomoči in druga povračila

Študija primera	Pravna pomoč

	Kdaj in pod katerimi pogoji se uporablja?	Kdaj je pomoč popolna?	Pogoji?
Primer A	Za pomoč lahko pred ali med postopkom zaprosi eden od zakoncev. Pomoč se odobri, če: <ul style="list-style-type: none"> – tožba za razvezo, ki jo vložijo zakonci, ni očitno nedopustna ali neutemeljena; – njegovi prijavljeni dohodki ne presegajo zakonsko določenih zgornjih mej; – se stroški postopka za razvezo ne krijejo iz zavarovanja pravne zaščite. 	Država nosi vse stroške postopka, kadar zakonec prejme popolno pomoč.	Popolna pomoč se odobri, če mesečni dohodek ki jih prijavi prosilec za pomoč, ne presega: 911 EUR na mesec. Če so stroški med zgoraj navedenim zneskom in 1 367 EUR , se odobri delna pomoč. Zgornja meja za dohodke se zviša za 164 EUR za prvi dve vzdrževani osebi ter nato za 104 EUR za vsako naslednjo vzdrževano
Primer B	Isto.	Isto.	Isto.

Študija primera	Povračila	Ali se stranki, ki v postopku uspe, lahko povrnejo stroški postopka?	Ali obstajajo primeri, ko je treba stroške pravne pomoči povrniti organizaciji, ki nudi pravno pomoč?
Primer A		Ne, če se stranki strinjata, se stroški razdelijo, razen če se stranki dogovorita drugače ali sodnik odloči drugače.	Kadar so s sodbo o razvezi stroški naloženi zakoncu, ki ni prejel prave pomoči, mora ta državni blagajni povrniti stroške, ki jih je država plačala za zastopanje zakonca, ki je prejel pravno pomoč.
Primer B		Isto.	Isto.

Stroški prevajanja in tolmačenja

Študija primera	Prevajanje		Tolmačenje	
	Kdaj in pod katerimi pogoji je potrebno?	Približni stroški	Kdaj in pod katerimi pogoji je potrebno?	Približni stroški
Primer A	Listine, predložene sodniku, morajo biti prevedene.	Statistični podatki o stroških niso na voljo.	Kadar sodnik ne zna jezika, v katerem se sporazumevata stranki.	Določi jih sodnik.
Primer B	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.

Zadnja posodobitev: 08/11/2019

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Izvirna jezikovna različica te strani  je bila pred kratkim spremenjena. To jezikovno različico trenutno prevajajo naši prevajalci.

Študija primera 2 – družinsko pravo – skrbništvo otrok - Francija

V tej študiji primera družinskega prava s področja varstva in vzgoje otrok so bile države članice pozvane, naj stranki, ki je vložila zahtevo za varstvo in vzgojo otrok, svetujejo glede stroškov postopka v naslednjih dveh situacijah:

Primer A – nacionalna situacija: osebi več let živita skupaj, ne da bi sklenili zakonsko zvezo. V trenutku ločitve imata tri leta starega otroka. Sodišče odloči, da je otrok v varstvu in vzgoji pri materi, očetu pa prizna pravico do stikov z otrokom. Mati vložijo tožbo za omejitev očetovih stikov z otrokom.

Primer B – večnacionalna situacija, v kateri ste odvetnik v državi članici A: osebi več let živita skupaj v državi članici (država članica B), ne da bi sklenili zakonsko zvezo. V zvezi se jima rodi otrok, vendar se takoj po njegovem rojstvu ločita. Sodišče v državi članici B odloči, da je otrok v varstvu in vzgoji pri materi, očetu pa prizna pravico do stikov z otrokom. Mati se z otrokom preseli v drugo državo članico (država članica A), kar ji dovoljuje sodna odločba, oče pa ostane v državi članici B. Nekaj let kasneje mati v državi članici A vložijo tožbo za spremembo očetovih stikov z otrokom.

Stroški v Franciji

Stroški sodnega postopka, postopka s pravnimi sredstvi in alternativnega reševanja sporov

Študija primera	Postopek			Pravna sredstva			Alternativno reševanje sporov	
	Začetne sodne takse	Takse za sodne prepise	Druge takse	Začetne sodne takse	Takse za sodne prepise	Druge takse	Ali je ta možnost na voljo v takem primeru?	Stroški
Primer A	Ne.	Ne.	Ne.	Ne.	Ne.	Ne.	Sodna mediacija je mogoča. Mogoča je tudi zunajsodna mediacija.	Stroške mediacije nosita stranki. Honorarje določi sodnik, vendar se lahko stroški krijejo iz naslova pravne pomoči.

								Koristno je, če mediator in strank sklenejo sporazur honorarjih.
Primer B	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.

Stroški odvetnika, sodnega izvršitelja in izvedenca

Študija primera	Odvetnik		Sodni izvršitelj			Izvedenec	
	Ali je zastopanje obvezno?	Povprečni stroški	Ali je zastopanje obvezno?	Stroški pred izdajo sodne odločbe	Stroški po izdaji sodne odločbe	Ali je uporaba obvezna?	Stroški
Primer A	Ne.	Ne.	Da, v primeru sodnega poziva. Ne, v primeru tožbe.	Sodni poziv: 18,70 EUR. Vročitev: 26,70 EUR.	Če sodna pisarna ne vroči odločbe, je strošek vročitve prek sodnega izvršitelja: 26,70 EUR.	Ne.	Določijo jih sodnik.
Primer B	Isto.	Isto.	Isto.	Listine iz druge države članice: 50 EUR. Listine v drugo državo članico: 36,30 EUR.	Listine iz druge države članice: 50 EUR. Listine v drugo državo članico: 36,30 EUR.	Isto.	Isto.

Stroški prič, jamstvo ali varščina in druge takse

Študija primera	Stroški prič		Jamstvo ali varščina		Druge takse	
	Ali se pričam povrnejo stroški?	Ali obstaja ter kdaj in kako se uporablja?	Ali obstaja ter kdaj in kako se uporablja?	Stroški	Opis	Stroški
Primer A	Ne.	Ne.	Ne.	Ne.	Ne.	Ne.
Primer B	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.

Stroški pravne pomoči in druga povračila

Študija primera	Pravna pomoč		
	Kdaj in pod katerimi pogoji se uporablja?	Kdaj je pomoč popolna?	Pogoji?
Primer A	Za pomoč se lahko zaprosi pred ali med postopkom. Pomoč se odobri, če dohodki, ki jih prijavi roditelj, ne presegajo zakonsko določenih zgornjih mej.	Država nosi vse stroške postopka, kadar roditelj prejme popolno pomoč.	Popolna pomoč se odobri, če mesečni dohodki, ki jih prijavi prosilec za pomoč, ne presegajo 911 EUR na mesec. Če so stroški med zgoraj navedenim zneskom in 1 367 EUR , se odobri delna pomoč. Zgornja meja za dohodek se zviša za 164 EUR za prvi dve vzdrževani osebi ter nato za 104 EUR za vsako naslednjo vzdrževano osebo.
Primer B	Isto.	Isto.	Isto.

Stroški prevajanja in tolmačenja

Študija primera	Prevajanje		Tolmačenje	
	Kdaj in pod katerimi pogoji je potrebno?	Približni stroški	Kdaj in pod katerimi pogoji je potrebno?	Približni stroški
Primer A	Listine, predložene sodniku, morajo biti prevedene.	Statistični podatki niso na voljo.	Kadar sodnik ne zna jezika, v katerem se sporazumevata stranki.	Plačilo določi sodnik.
Primer B	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Izvirna jezikovna različica te strani  je bila pred kratkim spremenjena. To jezikovno različico trenutno prevajajo naši prevajalci.

Študija primera 3 – družinsko pravo – preživnina - Francija

V tej študiji primera družinskega prava s področja preživnine so bile države članice pozvane, naj stranki, ki je vložila preživninsko tožbo, svetujejo glede stroškov postopka v naslednjih dveh situacijah:

Primer A – nacionalna situacija: osebi več let živita skupaj, ne da bi sklenili zakonsko zvezo. V trenutku ločitve imata tri leta starega otroka. Sodišče odloči, da je otrok v varstvu in vzgoji pri materi. Edino nerešeno vprašanje je višina preživnine, ki jo mora materi za preživljanje in izobraževanje otroka plačevati otrokov oče. Mati ga zato toži.

Primer B – večnacionalna situacija, v kateri ste odvetnik v državi članici A: osebi živita skupaj v državi članici (država članica B), ne da bi sklenili zakonsko zvezo. Imata tri leta starega otroka. Osebi se ločita. Sodišče v državi članici B odloči, da je otrok v varstvu in vzgoji pri materi. S soglasjem očeta se mati z otrokom preseli v drugo državo članico (država članica A), kjer si uredita prebivališče.

Eno vprašanje ni rešeno, in sicer višina preživnine, ki jo mora materi za preživljanje in izobraževanje otroka plačevati otrokov oče. Mati ga zato toži v državi članici A.

Stroški v Franciji

Stroški sodnega postopka, postopka s pravnimi sredstvi in alternativnega reševanja sporov

Študija primera	Postopek			Pravna sredstva			Alternativno reševanje sporov	
	Začetne sodne takse	Takse za sodne prepise	Druge takse	Začetne sodne takse	Takse za sodne prepise	Druge takse	Ali je ta možnost na voljo v takem primeru?	Stroški
Primer A	Ne.	Ne.	Ne.	Ne.	Ne.	Ne.	Sodna mediacija je mogoča. Mogoča je tudi zunajsodna mediacija.	Stroške mediacije nosijo stranke, honorarje določi sodnik, vendar se stroški mediacije lahko plačajo iz naslova pravne pomoči. Koristno je, če mediator in stranki sklenejo sporazum o honorarju.
Primer B	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.

Stroški odvetnika, sodnega izvršitelja in izvedenca

Študija primera	Odvetnik		Sodni izvršitelj			Izvedenec	
	Ali je zastopanje obvezno?	Povprečni stroški	Ali je zastopanje obvezno?	Stroški pred izdajo sodne odločbe	Stroški po izdaji sodne odločbe	Ali je uporaba obvezna?	Stroški
Primer A	Ne.	Ne.	Ne.	Ne.	Ne.	Ne.	Določijo jih sodnik.
Primer B	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.

Stroški prič, jamstvo ali varščina in druge takse

Študija primera	Stroški prič		Jamstvo ali varščina		Druge takse	
	Ali se pričam povmejo stroški?	Stroški	Ali obstaja ter kdaj in kako se uporablja?	Stroški	Opis	Stroški
Primer A	Ne.	Ne.	Ne.	Ne.	Ne.	Ne.
Primer B	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.

Stroški pravne pomoči in druga povračila

Študija primera	Pravna pomoč		
	Kdaj in pod katerimi pogoji se uporablja?	Kdaj je pomoč popolna?	Pogoji?
Primer A		Država nosi vse stroške postopka, kadar mati prejme popolno pomoč.	Popolna pomoč se odobri, če mesečni dohodki, ki jih prijavi mati, ne presegajo 911 EUR na mesec.

	Mati lahko za pomoč zaprosi pred ali med postopkom. Pomoč se odobri, če prijavljeni dohodki ne presegajo zakonsko določenih zgornjih mej.		Če so stroški med zgoraj navedenim zneskom in 1 367 EUR , se odobri delna pomoč. Zgornja meja za dohodek se zviša za 164 EUR za prvi dve vzdrževani osebi ter nato za 104 EUR za vsako naslednjo vzdrževano osebo.
Primer B	Isto.	Isto.	Isto.

Študija primera	Povračila		
	Ali se stranki, ki v postopku uspe, lahko povrnejo stroški postopka?	Ali obstajajo primeri, ko je treba stroške pravne pomoči povrniti organizaciji, ki nudi pravno pomoč?	
Primer A	Da, če sodnik tako odloči.	Kadar sodnik za družinske zadeve z odločbo naloži plačilo stroškov očetu, ki ni prejel pravne pomoči, mora ta državni blagajni povrniti stroške, ki jih je država plačala za zastopanje matere, ki je prejela pravno pomoč.	
Primer B	Isto.	Isto.	

Stroški prevajanja in tolmačenja

Študija primera	Prevajanje		Tolmačenje	
	Kdaj in pod katerimi pogoji je potrebno?	Približni stroški	Kdaj in pod katerimi pogoji je potrebno?	Približni stroški
Primer A	Listine, predložene sodniku, morajo biti prevedene.	Statistični podatki niso na voljo.	Kadar sodnik ne zna jezika, v katerem se sporazumevata stranki.	Plačilo določi sodnik.
Primer B	Isto.	Isto.	Isto.	Isto.

Zadnja posodobitev: 08/11/2019

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Študija primera 4 – gospodarsko pravo – pogodbe - Francija

V tej študiji primera s področja pogodb gospodarskega prava so bile države članice pozvane, naj prodajalcu svetujejo glede stroškov postopka v naslednjih dveh situacijah:

Primer A – nacionalna situacija: gospodarska družba je dobavila blago v vrednosti 20 000 EUR. Prodajalec kupnine ni prejel, ker kupec meni, da blago ni skladno z dogovorjenim.

Prodajalec se odloči, da bo kupca tožil na plačilo celotne kupnine.

Primer B – večnacionalna situacija: gospodarska družba s sedežem v državi članici B dobavi blago v vrednosti 20 000 EUR kupcu v državi članici A. Za pogodbo velja pravo države članice B, v jeziku države članice B je pogodba tudi napisana. Ta prodajalec kupnine ni prejel, ker kupec s sedežem v državi članici A meni, da blago ni skladno z dogovorjenim. Prodajalec se odloči, da bo kupca v državi članici A tožil na plačilo celotne kupnine, kot je bila določena v pogodbi s kupcem.

Stroški v Franciji

Stroški sodnega postopka, postopka s pravnimi sredstvi in alternativnega reševanja sporov

Študija primera	Postopek		
	Začetne sodne takse	Takse za sodne prepise	Druge takse
Primer A	Okrožno sodišče: Ne, ni začetnih taks. Gospodarsko sodišče: Da, začetne takse so, najnižji znesek pa je 69,97 EUR.	Okrožno sodišče: Ne.	Okrožno sodišče: Ne.
Primer B	Okrožno sodišče: Ne, ni začetnih taks. Gospodarsko sodišče: Da, začetne takse so, najnižji znesek pa je 69,97 EUR.	Okrožno sodišče: Ne.	Okrožno sodišče: Ne.

Študija primera	Pravna sredstva			Alternativno reševanje sporov	
	Začetne sodne takse	Takse za sodne prepise	Druge takse	Ali je ta možnost na voljo v takem primeru?	Stroški
Primer A	Ne.	Ne.	Ne.	Da. Poravnava. Sodna mediacija.	Brezplačno. Plačilo določi sodnik.

				Zunajsodna mediacija.	Sporazum med strankama in mediatorjem.
Primer B	Ne.	Ne.	Ne.	Da. Poravnava. Sodna mediacija. Zunajsodna mediacija.	Brezplačno. Plačilo določi sodnik. Sporazum med strankama in mediatorjem.

Stroški odvetnika, sodnega izvršitelja in izvedenca

Študija primera	Odvetnik		Sodni izvršitelj			Izvedenec	
	Ali je zastopanje obvezno?	Povprečni stroški	Ali je zastopanje obvezno?	Stroški pred izdajo sodne odločbe	Stroški po izdaji sodne odločbe	Ali je uporaba obvezna?	Stroški
Primer A	Okrožno sodišče: Da. Gospodarsko sodišče: Ne. Pritožbeno sodišče: Da.	Odvetniki: Statistični podatki niso na voljo. Zagovorniki pred pritožbenim sodiščem: 983 EUR.	Da.	Sodni poziv: 18,70 EUR. Vročitev: 26,70 EUR.	Vročitev: 26,70 EUR.	Ne.	Plačilo določi sodnik.
Primer B	Okrožno sodišče: Da. Gospodarsko sodišče: Ne. Pritožbeno sodišče: Da.	Odvetniki: Statistični podatki niso na voljo. Zagovorniki pred pritožbenim sodiščem: 983 EUR.	Da.	Sodni poziv: 18,70 EUR. Vročitev: 26,70 EUR.	Vročitev: 26,70 EUR.	Ne.	Plačilo določi sodnik.

Stroški prič, jamstvo ali varščina in druge takse

Študija primera	Stroški prič	Jamstvo ali varščina
	Ali se pričam povrnejo stroški?	Ali obstaja ter kdaj in kako se uporablja?
Primer A	Da (dekret z dne 27. decembra 1920 o reviziji stroškov prič).	Ne.
Primer B	Da (dekret z dne 27. decembra 1920 o reviziji stroškov prič).	Ne.

Stroški pravne pomoči in druga povračila

Študija primera	Pravna pomoč		
	Kdaj in pod katerimi pogoji se uporablja?	Kdaj je pomoč popolna?	Pogoji?
Primer A	Pridobitne pravne osebe (na primer gospodarska družba) ne morejo dobiti pravne pomoči. Ta pomoč se v Franciji namreč odobri samo fizičnim osebam ter pod nekaterimi pogoji nepridobitnim pravnim osebam in upraviteljem večstanovanjskih stavb.	Država nosi vse stroške postopka, kadar mati prejme popolno pomoč.	Popolna pomoč se odobri, če mesečni dohodki, ki jih prijavi prosilec za pomoč, ne presegajo 911 EUR na mesec za popolno pomoč. Če so stroški med zgoraj navedenim zneskom in 1 367 EUR , se odobri delna pomoč. Zgornja meja za dohodke se zviša za 164 EUR za prvi dve vzdrževani osebi ter nato za 104 EUR za vsako naslednjo vzdrževano osebo.
Primer B	Isto.	Isto.	Isto.

Študija primera	Povračila
	Kateri stroški se nikoli ne povrnejo?

	Ali se stranki, ki v postopku uspe, lahko povrnejo stroški postopka?	V kakšnem odstotku se stroški na splošno povrnejo, če se ne povrnejo v celoti?		Ali obstajajo primeri, ko je treba stroške pravne pomoči povrniti organizaciji, ki nudi pravno pomoč?
Primer A	Da.	Povrnejo se vsi stroški po ceniku, razen če sodnik odloči drugače.	Stroški, ki niso na ceniku: Sodnik določi povračilo na podlagi načela pravičnosti.	Kadar sodnik z odločbo naloži plačilo stroškov stranki, ki ni prejela pravne pomoči, mora ta državni blagajni povrniti stroške, ki jih je država plačala za zastopanje stranke v postopku, ki je prejela pravno pomoč.
Primer B	Da.	Povrnejo se vsi stroški po ceniku, razen če sodnik odloči drugače.	Stroški, ki niso na ceniku: Sodnik določi povračilo na podlagi načela pravičnosti.	Isto.

Stroški prevajanja in tolmačenja

Študija primera	Prevajanje		Tolmačenje	
	Kdaj in pod katerimi pogoji je potrebno?	Približni stroški	Kdaj in pod katerimi pogoji je potrebno?	Približni stroški
Primer A	Listine, ki se predložijo sodniku, morajo biti prevedene.	Statistični podatki niso na voljo.	Kadar sodnik ne zna jezika, v katerem se sporazumevata stranki.	Plačilo določi sodnik.
Primer B	Listine, ki se predložijo sodniku, morajo biti prevedene. Preiskava na podlagi Uredbe 1206/2001 z dne 28. maja 2001.	Statistični podatki niso na voljo.	Kadar sodnik ne zna jezika, v katerem se sporazumevata stranki. Preiskava na podlagi Uredbe 1206/2001 z dne 28. maja 2001.	Plačilo določi sodnik.

Zadnja posodobitev: 08/11/2019

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.

Študija primera 5 – gospodarsko pravo – odgovornost - Francija

V tej študiji primera gospodarskega prava s področja odgovornosti so bile države članice pozvane, naj stranki svetujejo glede stroškov postopka v naslednjih dveh situacijah:

Primer A – nacionalna situacija: proizvajalec grelnih naprav dobavi grelec monterju. Monter grelec proda in ga montira v hiši kupca, ki opremlja svojo hišo. Hiša kmalu potem zgori. Vsi sodelujoči (proizvajalec grelnih naprav, monter in končni kupec) so zavarovani. Izvor požara je sporen. Nihče ne želi kupcu plačati odškodnine.

Kupec se odloči, da bo tožil proizvajalca grelnih naprav, monterja grelnih naprav in zavarovalnice na plačilo popolne odškodnine.

Primer B – večnacionalna situacija: proizvajalec grelnih naprav iz države članice B dobavi grelec monterju v državi članici C. Monter grelec proda in ga montira v hiši kupca v državi članici A, ki opremlja svojo hišo. Hiša kmalu potem zgori. Vsi sodelujoči (proizvajalec grelnih naprav, monter in končni kupec) so zavarovani pri zavarovalnicah v svojih državah. Izvor požara je sporen. Nihče ne želi kupcu plačati odškodnine.

Kupec se odloči, da bo v državi članici A tožil proizvajalca grelnih naprav, monterja grelnih naprav in zavarovalnico v državi članici A na plačilo popolne odškodnine.

Stroški v Franciji

Stroški sodnega postopka, postopka s pravnimi sredstvi in alternativnega reševanja sporov

Študija primera	Postopek			Pravna sredstva			Alternativno reševanje sporov	
	Začetne sodne takse	Takse za sodne prepise	Druge takse	Začetne sodne takse	Takse za sodne prepise	Druge takse	Ali je ta možnost na voljo v takem primeru?	Stroški
Primer A	Okrožno sodišče: Ni začetnih taks. Gospodarsko sodišče: Da, začetne takse so, najnižji znesek pa je 69,97 EUR.	Okrožno sodišče: Ne.	Okrožno sodišče: Ne.	Ne.	Ne.	Ne.	Da. Poravnava. Sodna mediacija. Zunajsodna mediacija.	Brezplačno. Plačilo določi sodnik. Sporazum med strankama in mediatorjem.
Primer B	Okrožno sodišče: Ne. Gospodarsko sodišče: Da, začetne takse so, najnižji	Okrožno sodišče: Ne.	Okrožno sodišče: Ne.	Ne.	Ne.	Ne.	Da. Poravnava. Sodna mediacija Zunajsodna mediacija	Brezplačno. Plačilo določi sodnik. Sporazum med strankama in mediatorjem.

znesek je
69,97 EUR.

Stroški odvetnika, sodnega izvršitelja in izvedenca

Študija primera	Odvetnik		Sodni izvršitelj			Izvedenec	
	Ali je zastopanje obvezno?	Povprečni stroški	Ali je zastopanje obvezno?	Stroški pred izdajo sodne odločbe	Stroški po izdaji sodne odločbe	Ali je uporaba obvezna?	Stroški
Primer A	Okrožno sodišče: Da. Gospodarsko sodišče: Ne. Pritožbeno sodišče: Da.	Odvetniki: Statistični podatki niso na voljo. Zagovorniki pred pritožbenim sodiščem: 983 EUR.	Da.	Sodni poziv: 18,70 EUR. Vročitev: 26,70 EUR.	Vročitev: 26,70 EUR.	Ne.	Plačilo določi so
Primer B	Okrožno sodišče: Da. Gospodarsko sodišče: Ne. Pritožbeno sodišče: Da.	Odvetniki: Statistični podatki niso na voljo. Zagovorniki pred pritožbenim sodiščem: 983 EUR.	Da.	Sodni poziv: 18,70 EUR. Vročitev: 26,70 EUR.	Vročitev: 26,70 EUR.	Ne.	Plačilo določi so

Stroški prič

Študija primera	Stroški prič
	Ali se pričam povmejo stroški?
Primer A	Da (dekret z dne 27. decembra 1920 o reviziji stroškov prič).
Primer B	Da (dekret z dne 27. decembra 1920 o reviziji stroškov prič).

Stroški pravne pomoči in druga povračila

Študija primera	Pravna pomoč		
	Kdaj in pod katerimi pogoji se uporablja?	Kdaj je pomoč popolna?	Pogoji?
Primer A	Kupec, ki je fizična oseba ali nepridobitna pravna oseba, lahko zaprosi za pomoč pred in med postopkom. Pomoč se odobri, če: – tožba, ki jo vloži kupec, ni očitno nedopustna ali neutemeljena; – prijavljeni dohodki ne presegajo zakonsko določenih zgornjih mej; – stroški postopka niso pokriti iz zavarovanja pravne zaščite.	Država nosi vse stroške postopka, kadar kupec prejme popolno pomoč.	Popolna pomoč se odobri, če mesečni dohodki, ki jih prijavi prosilec za pomoč, ne presegajo 911 EUR na mesec. Če so stroški med zgoraj navedenim zneskom in 1 367 EUR , se odobri delna pomoč. Zgornja meja za dohodek se zviša za 164 EUR za prvi dve vzdrževani osebi ter nato za 104 EUR za vsako naslednjo vzdrževano osebo.
Primer B	Isto.	Isto.	Isto.

Študija primera

Povračila

Ali se stranki, ki v postopku uspe, lahko povmejo stroški postopka?

Ali se stranki, ki v postopku uspe, lahko povmejo stroški postopka?

Ali se stranki, ki v postopku uspe, lahko povmejo stroški postopka?

Ali se stranki, ki v postopku uspe, lahko povmejo stroški postopka?

Primer A

Da.

Povrnejo se vsi stroški po ceniku, razen če sodnik odloči drugače.

Stroški, ki niso na ceniku: Sodnik določi povračilo na podlagi načela pravičnosti.

Kadar sodnik z odločbo naloži plačilo stroškov stranki, ki ni prejela pravne pomoči, mora ta državni blagajni povrniti stroške, ki jih je država plačala za zastopanje stranke v postopku, ki je prejela pravno pomoč.

Primer B

Da.

Povrnejo se vsi stroški po ceniku, razen če sodnik odloči drugače.

Stroški, ki niso na ceniku: Sodnik določi povračilo na podlagi načela pravičnosti.

Isto.

Stroški prevajanja in tolmačenja

Študija primera	Prevajanje		Tolmačenje	
	Kdaj in pod katerimi pogoji je potrebno?	Približni stroški	Kdaj in pod katerimi pogoji je potrebno?	Približni stroški
Primer A	Listine, ki se predložijo sodniku, morajo biti prevedene.	Statistični podatki niso na voljo.	Kadar sodnik ne zna jezika, v katerem se sporazumevata stranki.	Plačilo določi sodnik.
Primer B	Listine, ki se predložijo sodniku, morajo biti prevedene. Preiskava na podlagi Uredbe 1206/2001 z dne 28. maja 2001.	Statistični podatki niso na voljo.	Kadar sodnik ne zna jezika, v katerem se sporazumevata stranki. Preiskava na podlagi Uredbe 1206/2001 z dne 28. maja 2001.	Plačilo določi sodnik.

Zadnja posodobitev: 08/11/2019

Strani v jezikih držav članic pripravljajo posamezni nacionalni organi, njihov prevod pa zagotavlja prevajalska služba Evropske komisije. Prevodi zato morda še ne vsebujejo kasnejših sprememb izvirnika, ki so jih vnesli nacionalni organi. Evropska komisija ne prevzema nobene odgovornosti za informacije ali podatke, ki jih vsebuje oziroma na katere se sklicuje ta dokument. Za pravila o avtorskih pravicah države članice, ki je odgovorna za to stran, glejte pravno obvestilo.